

## Actividades del Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe en el año 2010

El Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe lleva varios años estructurando sus actividades en torno a cuatro ejes de actuación con la finalidad de poder contribuir de una manera más coherente y cualitativa en la difusión y conocimiento de los derechos humanos en la sociedad que le rodea. Los objetivos de cada año se distribuyen en las siguientes líneas estratégicas: docencia, investigación, visibilidad-impacto socio político y fortalecimiento institucional. En las siguientes páginas recogemos las principales actividades llevadas a cabo a lo largo del año 2010.

En lo que respecta a las actividades de *docencia*, el Instituto ha desarrollado este curso la decimo quinta edición del Master en Acción Internacional Humanitaria (NOHA), así como el Master Europeo en Derechos Humanos y Democratización, en su duodécima edición. Alrededor de 35 alumnos procedentes de más de 14 países diferentes de Europa, América, África y Asia han participado en dichos programas docentes. El Máster en Acción Internacional Humanitaria-NOHA, desde el curso académico 2004-2005, continua siendo parte del Programa Erasmus Mundus de la Comisión Europea, lo que le ha permitido seguir potenciado la movilidad del alumnado y de investigadores entre las distintas universidades de la red (tanto europea como internacional) así como gozar de becas de estudio a quienes provienen de terceros países.

Dentro del programa de *investigación*, durante el pasado año se ha procurado continuar con el impulso de la investigación en aquellas áreas consideradas prioritarias por el Instituto, y a su vez relacionadas directamente con los programas docentes: a) Derechos humanos y diversidad, primordialmente enfocada

a estudiar las nuevas realidades multiculturales y los conflictos motivados por razón de las identidades colectivas, todo ello desde una óptica multidisciplinar; y, b) Derechos humanos y acción humanitaria, centrada en abrir un espacio de reflexión e intercambio entre el mundo académico y los actores de la acción humanitaria desde la perspectiva de la defensa y la protección de los derechos humanos.

Dentro de las investigaciones propias del Instituto, bajo la línea de derechos humanos y diversidad, en el año 2010 se terminó el proyecto «La diversidad religiosa en el País Vasco: nuevos retos sociales y culturales para las políticas públicas». Como resultado de este proyecto se ha editado una publicación con el mismo título. En el marco de esta línea de investigación, hay un segundo proyecto de investigación en marcha, «El Caso de la comunidad indígena Awás Tingni contra Nicaragua: derechos humanos entre lo local y lo global», aprobado en la convocatoria del Gobierno Vasco del año 2009 y actualmente en su fase final. En el marco de la línea de investigación derechos humanos y acción humanitaria, en el año 2010 finalizó el proyecto «El papel de la cooperación internacional en la prevención del desplazamiento forzoso y protección de la población desplazada en Colombia», realizado en colaboración con un equipo de investigadores de la Universidad Pontificia Javeriana de Bogotá. Los resultados de este trabajo han quedado plasmados en la publicación titulada «Desplazamiento en Colombia. Prevenir, asistir, transformar. Cooperación internacional e iniciativas locales».

Además de los proyectos propios, el Instituto ha sido elegido para formar parte del programa Consolider-Ingenio 2010 con

el proyecto «El tiempo de los derechos- HURI-AGE», financiado por el Plan I+D+i del Ministerio de Ciencia e Innovación y que está compuesto por doce grupos de investigación del ámbito estatal. El proyecto HURI-AGE tiene como objetivo principal fortalecer la capacidad de investigación y de formación en Derechos Humanos.

Respecto al programa de *difusión* del Instituto, pueden señalarse en este repaso, las diferentes líneas de publicaciones y las acciones externas de difusión.

Por lo que se refiere a los cuadernos de derechos humanos se ha continuado con su publicación, en este año de 5 números. Los títulos aparecidos a lo largo del pasado año son los siguientes:

- *El derecho a la educación de los niños y niñas inmigrantes en Chile*, por Carolina Stefoni, Elaine Acosta, Marcia Gaymer y Francisca Casas-Cordero
- *Capital social y desarrollo indígena urbano: el caso mapuche*, a cargo de Verónica Figueroa Huencho.
- *La persona como proyecto: los derechos humanos de Julián María*, de Javier Pérez-Duarte.
- *Ongizate estatua bidegurutzean*, por Gorka Moreno Márquez.
- *El deber de prevenir, juzgar y sancionar violaciones de derechos humanos: el caso chileno*, a cargo de Liliana Galdamez Zelada.

Adicionalmente a la publicación de los cuadernos, a lo largo del año 2010 se ha editado la séptima edición de esta misma publicación, el «Anuario 2010 de Acción Humanitaria y Derechos Humanos».

También resulta pertinente destacar la publicación de varias obras en la línea de publicación sobre monografías que llevamos a cabo con la Diputación Foral de Gipuzkoa: «Derechos humanos y diversidad religiosa» y «Giza eskubideak eta erlijio aniztasuna» editado por Eduardo J. Ruíz Vieytes y Gorka Urrutia Asua y en donde se recogen los resultados de un Encuentro organizado con el mismo título.

Finalmente, dentro de este programa de *difusión*, el Instituto ha organizado actividades de difusión como conferencias, cursos, seminarios y encuentros de carácter restringido y abierto, de

contacto y divulgación del trabajo que se está desarrollando por las personas y organizaciones que trabajan en el campo de los derechos humanos. Estas actividades se han realizado con instituciones gubernamentales, centros universitarios, centros de investigación y ONGD. Algunas de ellas son: la semana de «Africa imprescindible», «VI Encuentro sobre derechos humanos: multiculturalidad y derechos humanos. Universalidad y gestión de la diversidad», «III Foro de Derechos Humanos Bizkaia», «Derechos humanos, pluralismo y religión. Proyección pública y gestión de la diversidad», así como un seminario realizado en el marco de la red NOHA y titulado «Protección en acción humanitaria».

El programa de *acción* se centra principalmente en la participación en proyectos de cooperación en el ámbito de los derechos humanos. Durante el año 2010, se ha afianzado el programa de acción del instituto, primándose programas de acción con organizaciones y universidades indígenas y programas de acción dedicados a la formación de líderes indígenas en materia de derechos humanos. La actividad más relevante en este sentido ha seguido siendo el Programa de Formación en Derechos Humanos para Pueblos Indígenas de América Latina. Este programa tiene su origen en el Programa de Becas Indígenas de Naciones Unidas, que desde 1997 ofrece la posibilidad de formación a líderes indígenas de todo el mundo en cuestiones relacionadas con los derechos humanos y las organizaciones internacionales. El programa que se desarrolla en Deusto, surge como complemento del desarrollado en Naciones Unidas y en colaboración directa con dicha organización internacional, a fin de incorporar a los representantes indígenas de habla no inglesa del continente americano que siempre ha presentado serios obstáculos para acceder a dichas becas por cuestiones lingüísticas. Como fruto de diversos contactos entre el Instituto y el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, se decidió la organización del programa paralelo en Bilbao por parte del Instituto y, como consecuencia de ello, durante 2010 hemos desarrollado la décima promoción del mismo. Debido a este aniversario se ha procedido a celebrar un Congreso Internacional en el que muchos de los participantes de estos 10 cursos han podido participar. El título del congreso «La plasmación política de la diversidad. Autonomía y participación de los pueblos indígenas de América Latina» es el que también se ha dado a la publicación que ha recogido las principales aportaciones del Congreso.

## Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutuaren Jarduerak 2010. Urtean

Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutuak hainbat urte daromatza bere jarduerak lau jardun-ardatzen bueltan egituratzen, modu koherenteagoan eta kualitatiboagoan lagundu ahal izateko giza eskubideak zabaltzeko eta ezagutarazteko gizaratean. Urte bakoitzeko helburuak honako estrategia-ildo hauetan banatzen dira: irakaskuntza, ikerketa, ikusgarritasuna —eragin sozio-politiko eta erakunde-mailako indartzea—. Hurrengo orrietan, 2010. urtean egindako jarduerak nagusiak jaso ditugu.

Irakaskuntzako jarduerak direla eta, Institutuak ikasturte hau garatu du, Nazioarteko Ekintza Humanitarioko Masterraren (NOHA) hamalagarren edizioa eta Giza Eskubideei eta Demokratizazioari buruzko Europako Masterraren hamaikagarren edizioa. Europako, Ameriketako, Afrikako eta Asiako 14 herrialde baino gehiagotik etorritako 35 ikasle baino gehiagok, dagoeneko, irakaskuntza-programa horietan parte hartu dute. Nazioarteko Ekintza Humanitarioko Masterrak, 2004-2005 ikasturtetik, Europako Erkidegoko Erasmus Mundus Programako zati izaten jarraitzen du; horrek aukera eman du ikasle eta ikertzaileen mugikortasuna sustatzen jarraitzeko, sareko unibertsitateen artean (bai Europakoa, bai nazioartekoa), bai eta ikasketak-bekez gozatzeko ere, hirugarren herrialdeetatik datozenek.

*Ikerketa*-programaren barruan, pasa den urtean, ikerketa sustatzen jarraitu nahi izan da, alegia, Institutuak nagusiztatuzten dituen eta, aldi berean, irakaskuntza-programekin zuzenean lotuta dauden arloen gaineko ikerketak: a) Giza eskubideak eta aniztasuna, batik batik kultura arteko errealitate berriak eta nortasun kolektiboak direla-eta sortutako gatazka azter-

tzeko, hori guztia diziplina arteko ikuspegitik. b) Giza eskubideak eta ekintza humanitarioa, hausnarketarako eta trukerako espazioa irekitzea helburu duena, mundu akademikoaren eta ekintza humanitarioaren eragileen artean, giza eskubideen defentsaren eta babesaren ikuspegitik.

Institutuaren beraren ikerketen barruan, giza eskubideen eta aniztasunaren ildoan, 2010. urtean, «Aniztasun erlijiosoa Euskal Herrian: gizarte eta kultur erronka berriak politika publikoetarako» proiektua amaitu zen. Proiektu honen emaitza legez, titulu bera duen argitalpena editatu da. Ikerrildo honen esparruan, beste ikerketa-proiektu bat dago martxan: «Awas Tingni indigenen komunitatearen kasua Nikaraguaren kontra: giza eskubideak, tokikoak eta globalak», Eusko Jaurlaritzak 2009an egindako deialdian onetsia, gaur egun amaierako fasean dagoena. Giza eskubideen eta ekintza humanitarioaren ikerrildoren esparruan, 2010. urtean, «Nazioarteko lankidetzaren papera derrigorrezko lekualdaketen prebentzioan eta lekualdatutako populazioaren babesean Kolonbian» proiektua amaitu zen; proiektua Bogotáko Javeriana Unibertsitate Pontifikaleko ikerlaldearekin lankidetzan egin zen. Lan honen emaitzak honako izenburua duen argitalpenean jasotzen dira: «Kolonbiako desplazamenduak. Saihestu, bertaratu, transformatu. Nazioarteko lankidetzak eta tokiko ekimenak».

Berezko proiektuez gainera, Institutua Consolider-Ingenio 2010 programaren zati izateko aukeratua izan da, «El tiempo de los derechos- HURI-AGE» proiektuarekin; proiektua Zientzia eta Berrikuntza Ministerioaren I+G+b Planak finantzatzen du eta estatutuko mailako hamabi ikertalde osatzen dute. HURI-AGE proiektu-

tuaren helburu nagusia da Giza Eskubideen arloan ikertzeko eta prestatzeko ahalmena sendotzea.

Institutuaren *zabalkundearen* programa dela-eta, berrikuste honetan, argitalpen-ildoak eta zabalkunderako kanpoko ekintzak azal daitezke.

Giza Eskubideei buruzko Koadernoak direla-eta, argitaratzen jarraitu dira, eta aurtin 5 zenbaki izan dira. Iaz egon ziren tituluak:

- *El derecho a la educación de los niños y niñas inmigrantes en Chile*, Carolina Stefoni, Elaine Acosta, Marcia Gaymer eta Francisca Casas-Cordero
- *Capital social y desarrollo indígena urbano: el caso mapuche*, Verónica Figueroa Huencho.
- *La persona como proyecto: los derechos humanos de Julián María*, Javier Pérez-Duarte.
- *Ongizate estatua bidegurutzean*, Gorka Moreno Márquez.
- *El deber de prevenir, juzgar y sancionar violaciones de derechos humanos: el caso chileno*, Liliana Galdámez Zelada.

Koadernoaren argitalpenarekin batera, 2010. urtean, argitalpen honen zazpigarren edizioa editatu da: «Ekintza humanitarioaren eta giza eskubideen 2010eko urtekaria».

Halaber, nahitaez nabarmendu behar da zenbait argitalpen egon direla, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin batera egiten ditugun monografiari buruzkoak: «Derechos humanos y diversidad religiosa» eta «Giza eskubideak eta erlijio aniztasuna», J. Ruíz Vientezek eta Gorka Urrutia Asuak editatuak; bertan, izenburu bereko topaketa bateko emaitzak jasotzen dira.

Azkenik, *zabalkunderako* programa honen barruan, Institutuak zabalkunderako jarduerak antolatatu ditu, besteak beste: hitzaldiak, ikastaroak, mintegiak eta topaketa itxiak eta irekiak, giza eskubideen arloan lan egiten duten pertsona eta erakundeek

egiten duten lana zabaltzeko eta harremanetan jartzeko. Jarduera hauek gobernu-erakunde, unibertsitate, ikerketa-zentro eta GGKEekin egin dira. Horietako batzuk: «Afrika behar-beharrezkoa» astea, «Giza eskubideei buruzko VI. topaketa: kultura artekotasuna eta giza eskubideak. Aniztasunaren unibertsaltasuna eta kudeaketa», «Giza Eskubideen Bizkaiko III. Foroa», Giza Baliabideak, Pluralismoa eta Erljioa. Aniztasunaren proiektio publikoa eta kudeaketa» eta NOHA Sarearen esparruan Ekintza Humanitarioari buruzko babesari buruz egindako mintegia.

*Ekintzaren* gaineko programaren helburu nagusia da giza eskubideei buruzko eremuan lankidetzaren proiektuetan parte hartzea. 2010. urtean, institutuaren ekintza-programa finkatu da, eta erakunde eta unibertsitate indigenekin egindako ekintza-programak eta giza baliabideen gaien gaineko lider indigenak prestatzeko ekintza-programak nagusitu dira. Jarduerarik garrantzitsuenak jarraitu du Latinoamerikako Herrialde Indigenentzako Giza Eskubideen Prestakuntza Programa izaten. Programa honen jatorria Nazio Batuen Beka Indigenen Programa da; 1997. urtetik, mundu osoko lider indigenei giza eskubideen eta nazioarteko erakundeen gaineko prestakuntza emateko aukera ematen du. Deustun egiten den programa Nazio Batuetan garatutakoaren osagarri gisa sortu zen, nazioarteko erakunde horrekin zuzenean lankidetzan, Amerika kontinenteko ingeles hiztunak ez diren ordezkari indigenak gizarteratzeko; izan ere, horiek beti izan dituzte oztopo ugari, beka horiek eskuratu ahal izateko, hizkuntza-kontuengatik. Institutuaren eta Nazio Batuetako Giza Eskubideen Goi Komisarioaren arteko harremanen emaitza gisa, Institutuak Bilbon programa paraleloa antolatzea erabaki zuen eta, ondorioz, 2010. urtean, hamargarren promozioa garatu dugu. Urteurren hau dela eta, Nazioarteko Biltzarra egin da, eta, bertan, 10 ikasturte hauetako parte-hartzaileetako askok parte hartu ahal izan dute. «Aniztasuna politikan gauzatzeari. Latinoamerikako herri indigenen autonomia eta parte hartze politikoa» izeneko biltzarra. Izen hori Biltzarraren ekarpen nagusiak jaso dituen argitalpenak ere hartu du.

## Activities of the Pedro Arrupe Human Rights Institute in 2010

During the past few years, the Pedro Arrupe Human Rights Institute has focused its activities on four major areas to ensure that a more coherent and qualitative dissemination of knowledge on human rights is provided in our society. The objectives for each year are organised into the following strategic areas: teaching, research, socio-political visibility and institutional strengthening. Below we describe the main activities carried out throughout 2010. With regard to *teaching* activities, this academic year the Institute will be delivering the NOHA European Master's in International Humanitarian Action (NOHA) for the fifteenth year running, and the European Master's in Human Rights and Democratisation, now in its twelfth year. About 35 students from over 14 different countries in Europe, America, Africa and Asia have participated in these training programmes. From the 2004-2005 academic year, the NOHA European Master's in International Humanitarian Action, has been part of the Erasmus Mundus Programme of the European Commission. This has contributed to improving the mobility of students and researchers between the different EU and international network universities and to providing scholarships for those from third countries.

With regard to the *research* program, during the past year the Institute has promoted continued research in priority areas that are directly related to teaching programmes: a) Human rights and diversity, primarily focused on studying new multicultural realities and the conflicts caused by collective identities, from a multidisciplinary perspective, and b) Human rights and humanitarian action, focusing on creating a space for reflection

and exchange between academics and the key stakeholders in humanitarian action from the perspective of the defence and protection of human rights.

As far as the Institute's own research is concerned, the project "Religious Diversity in the Basque Country: New Social and Cultural Challenges for Public Policy" in the area of human rights and diversity was completed in 2010. As a result of this project, a book has been published with the same title. As part of this research, there is a second research project underway, "The Case of the Awas Tingni Indigenous Community against Nicaragua: Human Rights Between the Local and the Global", which was approved by the Basque Government in 2009 and is now in its final phase. As regards research in the area of human rights and humanitarian action, the project "The role of international cooperation in the prevention of forced displacement and protection of displaced people in Colombia", was completed in 2010 in collaboration with a research team from the *Universidad Pontificia Javeriana* in Bogotá. The results of this work have been published in a book entitled "Desplazamiento en Colombia. Prevenir, asistir, transformar. Cooperación internacional e iniciativas locales."

In addition to its own projects, the Institute has been selected to take part in the Consolider-Ingenio 2010 programme with the "HURI-AGE-The Time of Rights" project, financed by the Research, Development and Innovation plan of the Ministry of Science and Innovation, which is made up of twelve research groups at state level. The main aim of the HURI-AGE project is to strengthen the capacity for Human Rights research and training.

Regarding the Institute's outreach *program*, the different publications and actions for external outreach actions can be included in this review.

With regard to the human rights booklets, they have continued to be published, with 5 issues this year. Last year's titles include:

- *El derecho a la educación de los niños y niñas inmigrantes en Chile*, by Carolina Stefoni, Elaine Acosta, Marcia Gaymer and Francisca Casas-Cordero
- *Capital social y desarrollo indígena urbano: el caso mapuche*, by Verónica Figueroa Huencho.
- *La persona como proyecto: los derechos humanos de Julián María*, by Javier Pérez-Duarte.
- *Ongizate estatua bidegurutzean*, by Gorka Moreno Márquez.
- *El deber de prevenir, juzgar y sancionar violaciones de derechos humanos: el caso chileno*, by Liliana Galdámez Zelada.

In addition to the publication of booklets, the seventh edition of the "Anuario 2010 de Acción Humanitaria y Derechos Humanos" (2010 Yearbook on Humanitarian Action and Human Rights) was published in 2010.

The publication of several monographs jointly with the Regional Council of Gipuzkoa is also worth mentioning: "Derechos humanos y diversidad religiosa" and "Giza eskubideak eta erlijio Eskubideak aniztasuna" by Edward J. Ruíz Vieyetz and Gorka Urrutia Asua, which include the results of a meeting held with the same title.

Finally, as part of this outreach programme, the Institute has organised outreach activities such as conferences, courses, seminars and meetings both general and restricted. The aim is to discuss and disseminate the work that is being developed by individuals and organisations working in the field of human rights. All these activities have been conducted with government insti-

tutions, universities, research centres and NGOs. Some of them include: the week of "The Essential Africa," the "6th International Meeting on Human Rights: multiculturalism and human rights. Universality and diversity management", the "3<sup>rd</sup> Bizkaia Human Rights Forum", and "Human rights, pluralism and religion." Public outreach and diversity management "as well as a seminar held in the framework of the NOHA network, entitled "Protection in Humanitarian Action".

The *action* programme focuses primarily on the participation in cooperation projects in the field of human rights. In 2010, the Institute's action programme was strengthened, and special emphasis was placed on action programmes focused on indigenous organizations and universities and those devoted to training indigenous leaders in human rights. The most important activity in this regard is the Training Program in Human Rights for Indigenous Peoples of Latin America. This programme has its origin in the Indigenous Fellowship Programme of the United Nations, which has given indigenous peoples the opportunity to gain knowledge on mechanisms dealing with human rights and international organisations since 1997. The Spanish programme at UD has been organised in close cooperation with the United Nations. It mainly seeks to incorporate the indigenous representatives from non-English speaking American continent that have always presented serious obstacles to access these scholarships for language issues. As a result of various contacts between the Institute and the United Nations High Commissioner for Human Rights, the Institute organised a parallel Spanish component of the programme in Bilbao, which was delivered for the tenth year in 2010. On the occasion of this anniversary, we have held an International Conference which many of the participants during the last 10 years have had the opportunity to attend. The title of the conference "The political expression of diversity. Autonomy and participation of indigenous peoples of Latin America" is also the title given to a book that contains the main contributions from the Conference.

### **Derechos de autor (Copyright)**

Los derechos de autor de esta publicación pertenecen a la editorial Universidad de Deusto. El acceso al contenido digital de cualquier número del Anuario de Acción Humanitaria y Derechos Humanos (en adelante Anuario) es gratuito inmediatamente después de su publicación. Los trabajos podrán descargarse, copiar y difundir, sin fines comerciales y según lo previsto por la ley. Así mismo, los trabajos editados en el Anuario pueden ser publicados con posterioridad en otros medios o revistas, siempre que el autor indique con claridad y en la primera nota a pie de página que el trabajo se publicó por primera vez en el Anuario, con indicación del número, año, páginas y DOI (si procede). La revista se vende impresa Bajo Demanda.